

# INHALT

EDITORIAL.....	1
TANJA KARLSBÖCK, ANNA WIESHEU	Alfred Kittner und Itzik Manger – eine literarische Freundschaft ..... 5
ARMIN EIDHERR	Einiges zur Übersetzung jiddischer literarischer Texte. Geschichte, Realität, Ideal – und das Beispiel Scholem Alejchem ..... 37
TANJA KARLSBÖCK	Max und Moritz – drei jiddische Versionen und ihre Übersetzung ..... 67
MARKO DINIĆ	<i>bis, in baschaf, sich ajngelibt in dir.</i> Zur Übersetzungsintention anhand ausgewählter Beispiele aus den Gesamtübersetzungen der Shakespeare-Sonette ins Jiddische ..... 99
MARKUS WEIGLEIN	Was ein Wörterbuch leisten soll. Überlegungen zu einem „maximalistischen Ansatz“ im jiddischen Zusammenhang ..... 121
GERHARD LANGER	Kurze Anmerkungen zur Übersetzung von Midrasch ..... 153
IRENE FUßL	Paul Celans Sprach(en)pluralismus..... 161
Rezensionen .....	185
Abstracts .....	221
Autorinnen und Autoren / Rezensentinnen und Rezensenten .....	229